

本书由韩国文学翻译院资助出版

本书系“2011年北京市教委科研基地——科技创新平台项目《国际视野下的中国文化对外传播问题与对策研究》（编号PXM2011_014221_113528）成果
本书受北京第二外国语学院“韩国学”科研创新团队经费支持



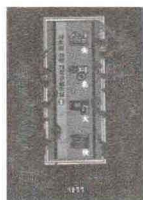
从代理满足 到现实批判

韩国武侠小说作家及作品

[韩] 全炯俊 著 杨 磊 译



世界知识出版社



从代理满足到现实批判

韩国武侠小说作家及作品

[韩] 全炯俊 著
杨 磊 译

世界出版社



图字：01-2012-6591 号

图书在版编目（CIP）数据

从代理满足到现实批判：韩国武侠小说作家及作品 /（韩）

全炯俊著；杨磊译.——北京：世界知识出版社，2012.8

ISBN 978-7-5012-4331-0

I. ①从… II. ①全… ②杨… III. ①侠义小说—小说研究—韩国 IV. ①I312.607.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2012）第 195649 号

书 名

从代理满足到现实批判

作 者

〔韩〕全炯俊 / 著 杨 磊 / 译

责任编辑

王瑞晴

责任出版

赵 玥

出版发行

世界知识出版社

地址邮编

北京市东城区干面胡同51号（100010）

电 话

010-65265925

网 址

www.wap1934.com

印 刷

大恒数码印刷（北京）有限公司

经 销

新华书店

开本印张

700×960 毫米 1/16 11 印张

版次印次

2012 年 8 月第一版 2012 年 8 月第一次印刷

标准书号

ISBN 978-7-5012-4331-0

定 价

28.00 元

版权所有 侵权必究



卷首语 批评与体裁的关系



本书是笔者 2003 年出版的《武侠小说的文化意义》的续篇。《武侠小说的文化意义》一书在韩国国内的评论界和舆论界获得了超出预期的关注，也引起了中国、日本、美国等海外学术界的较大反响。借此机会，向所有关心支持笔者的朋友们，特别是给予宝贵回馈意见的韩国武侠小说作家们，以及大批不知姓名的读者朋友们致以诚挚的谢意。《武侠小说的文化意义》主要是对武侠小说这种文学体裁的渊源、韩国武侠小说产生与变迁的历史、近年来韩国武侠小说到达的高度以及韩国武侠小说在大众文化的发展脉

络中所具有的文化意义进行了探讨，而未能进一步对作家和作品进行详细的考察。但在笔者看来，文学最重要的元素恰恰又是作家和作品。考察作家和作品，正是文学研究乃至文学评论的核心任务，因此也难免感到些许遗憾。这本书是以作家作品为单位的后续作品。只要对两本书稍加比较，就能清楚地了解其性质上的不同。如果说先前出版的属于基本的文学研究，那么后来出版的则主要从文学评论入手。前者中列有出处、注释以及参考文献，但到了本书中就基本没有了，这与其性质的差异有关。在文学评论中，如果只讲究形式，列举大量不必要的出处、注解和参考文献，有时也并不妥当。希望读者朋友们从文学评论的角度上阅读此书。

一些读者朋友们可能没有读过《武侠小说的文化意义》，在这里笔者需要做一点简要的背景说明。武侠小说最早产生于中国。如果我们追根溯源的话，从清代的侠义小说，明代的《水浒传》、《西游记》，唐代的侠义类传奇小说，再到汉代司马迁的《史记·列传》为止，连接成一条写作的脉络。从汉末以来的道教、战国时代的神仙思想，到周朝以前的古代萨满教，又连接成一条思想的脉络。武侠小说这一概念，

最早产生于 1915 年。这之后，在重新整编传统通俗小说的过程中，武侠小说形成了自己独有的特色（所以武侠小说从根本上说是近代的体裁），也成为整个 20 世纪中国人最普遍的读物。在韩国，武侠小说肇始于 20 世纪 60 年代初最早的中国武侠小说翻译。到 70 年代末，韩国人开始进行自主创作。广义上看，从这时开始可以称之为韩国武侠小说。它们显示出有别于中国武侠小说的独立特征。但是那些作品大部分（虽然也有少部分属于例外）都是一些粗制滥造的作品。狭义上讲，韩国武侠小说可以说是始于 90 年代中期的所谓“新武侠”。它不仅仅构筑起不同于中国武侠小说的自身特质，也极大地提高了文学的整体水平。在文章与文体、叙事与思想，以及世界观方面，“新武侠”正逐步形成非常鲜明的独立性，并在许多方面具有现代性和后现代性，同时也清晰地显示出文化的共时性。从某种意义上说，这种韩国武侠小说比以往或同时期的中国武侠小说更有其突出的地方。

这本书原计划的写作规模比成书更为庞大。以“新武侠”为中心，将这之前有争议的代表性的 5 位作家和 13 位“新武侠”作家，以及近年来“新武侠”主流——“魔幻武侠”的 3 位作家，共 21 位作家与他们的作品，按照作品、

作家为序进行分析。其名单如下：

乙齐上人、徐孝源、金钢、夜雪绿、龙大云、左栢、风从虎、真山、长鲸、雪峰、李宰一、云中行、白夜、张尚洙、崔厚植、柳在用、流沙河、河成珉、全桐潮、剑游魂、韩成洙。

事实上，这个计划过于庞大。工作一开始，就出现了许多问题。在一本有8万到10万字的书中，要囊括21位作家，平均每位作家就只能分到4000至5000字。但仅第一篇的徐孝源论，就有1万多字。再加上随着写作的进行，新的作者接连出现，笔者之前不很了解的作家也不断被挖掘出来。如任俊玉、韩尚云，等等。80年代的作家中，司马达和剑宫人也值得重新审视。因此，笔者对先前的计划做了些许修改，将写作分为两个阶段，第一阶段首先对徐孝源、夜雪绿、龙大云、左栢等作家进行考察。然而修改本仍然因为篇幅所限而需要再次修改，综合一些其他因素，这本书最终呈现给大家的就只有8位作家。

写作计划经历了这样修改、再修改的过程，笔者着实煞费了一番苦心。首先是批评与体裁之间距离的问题。每一种文学体裁都有其习惯和脉络，而作家的创作意图也是源自其所属体裁的习惯与脉络。对于武侠小说这种文学体裁的习

惯和脉络，笔者虽然不是一窍不通，但毕竟也不是专家，再加上对于习惯与脉络的细分并不十分在意，笔者只是将武侠小说这种文学体裁的作品单纯地看做是一种文学作品来读。也就是说，只是想从文学评论的角度来阅读，因此只是根据文学评论的需要，对这种体裁的习惯与脉络给予了适当的关注。总而言之，不是用被体裁禁锢住的视角去阅读作品，而是想用文学本身的角度去阅读。如此一来，笔者的理解同作家的意图就不可避免地产生一定的偏差。情况严重的话，会被作家们指责为“不知所云”（实际上有过类似的反应）。就作家的创作意图而言，同笔者的“评论”相比，专门就通俗文学进行研究的专家的“评论”或许更能具有针对性和启发性。那么，笔者无法回避的一个问题就是：所谓的文学评论针对的不是作家本人的意图，而是文本中显露出来的意图。这种理论对通俗文学是否也适用？在评论与体裁之间距离的问题还没有被解决的状态下，笔者也在思考这样去评论武侠小说是否已经具备了成熟的条件。也期待今后能够有人可以很好地解决文学评论与文学体裁之间的距离问题，做出更好的文学评论，笔者抛砖引玉的作用也就到此为止。遗憾的是，书中没能收入对任俊旭、河成珉、韩尚云等作家的探

讨（这本书的初稿很早就得以完成，在这里本来想追加任俊旭论和《伪恶的世界》的白夜、河成珉、韩尚云论，但因为产生了之前提到的问题，就无法再写下去了。）幸好在《武侠小说的文化意义》中，对风从虎、长鲸、雪峰等作了简要的分析。

在这里，要感谢的人很多。有作为写作对象的各位作家，还有《新东亚》编辑部，《新东亚》发表了笔者的两篇成稿和六篇初稿，提供了6个月的宝贵版面。还要借此机会，对首尔大学奎章阁韩国学研究院表示感谢，继《武侠小说的文化意义》之后，首尔大学奎章阁韩国学研究院对本次出版的新书也给予了极大的支持。当然，最要感谢的是阅读本书的读者朋友们。

全炯俊

二〇〇七年八月

目录

卷首语

批评与体裁的关系	1
----------	---

第一章

韩国武侠小说的文化意义	7
-------------	---

第二章

徐孝源：于深深绝望、炙热希望中找寻自我的故事	37
------------------------	----

第三章

夜雪绿：反抗的变奏与模式的反复	54
-----------------	----

第四章

龙大云：追求浪漫自我——复仇与圆满	71
-------------------	----

第五章

左栢：开启“新武侠时代”弱势群体的存在主义	88
-----------------------	----

第六章

真山：悲剧式抒情武侠	130
------------	-----

第七章

白夜·文在天·张尚洙：韩国武侠小说的先锋	152
----------------------	-----

卷首语 批评与体裁的关系



本书是笔者 2003 年出版的《武侠小说的文化意义》的续篇。《武侠小说的文化意义》一书在韩国国内的评论界和舆论界获得了超出预期的关注，也引起了中国、日本、美国等海外学术界的较大反响。借此机会，向所有关心支持笔者的朋友们，特别是给予宝贵回馈意见的韩国武侠小说作家们，以及大批不知姓名的读者朋友们致以诚挚的谢意。《武侠小说的文化意义》主要是对武侠小说这种文学体裁的渊源、韩国武侠小说产生与变迁的历史、近年来韩国武侠小说到达的高度以及韩国武侠小说在大众文化的发展脉

络中所具有的文化意义进行了探讨，而未能进一步对作家和作品进行详细的考察。但在笔者看来，文学最重要的元素恰恰又是作家和作品。考察作家和作品，正是文学研究乃至文学评论的核心任务，因此也难免感到些许遗憾。这本书是以作家作品为单位的后续作品。只要对两本书稍加比较，就能清楚地了解其性质上的不同。如果说先前出版的属于基本的文学研究，那么后来出版的则主要从文学评论入手。前者中列有出处、注释以及参考文献，但到了本书中就基本没有了，这与其性质的差异有关。在文学评论中，如果只讲究形式，列举大量不必要的出处、注解和参考文献，有时也并不妥当。希望读者朋友们从文学评论的角度上阅读此书。

一些读者朋友们可能没有读过《武侠小说的文化意义》，在这里笔者需要做一点简要的背景说明。武侠小说最早产生于中国。如果我们追根溯源的话，从清代的侠义小说，明代的《水浒传》、《西游记》，唐代的侠义类传奇小说，再到汉代司马迁的《史记·列传》为止，连接成一条写作的脉络。从汉末以来的道教、战国时代的神仙思想，到周朝以前的古代萨满教，又连接成一条思想的脉络。武侠小说这一概念，

最早产生于 1915 年。这之后，在重新整编传统通俗小说的过程中，武侠小说形成了自己独有的特色（所以武侠小说从根本上说是近代的体裁），也成为整个 20 世纪中国人最普遍的读物。在韩国，武侠小说肇始于 20 世纪 60 年代初最早的中国武侠小说翻译。到 70 年代末，韩国人开始进行自主创作。广义上看，从这时开始可以称之为韩国武侠小说。它们显示出有别于中国武侠小说的独立特征。但是那些作品大部分（虽然也有少部分属于例外）都是一些粗制滥造的作品。狭义上讲，韩国武侠小说可以说是始于 90 年代中期的所谓“新武侠”。它不仅仅构筑起不同于中国武侠小说的自身特质，也极大地提高了文学的整体水平。在文章与文体、叙事与思想，以及世界观方面，“新武侠”正逐步形成非常鲜明的独立性，并在许多方面具有现代性和后现代性，同时也清晰地显示出文化的共时性。从某种意义上说，这种韩国武侠小说比以往或同时期的中国武侠小说更有其突出的地方。

这本书原计划的写作规模比成书更为庞大。以“新武侠”为中心，将这之前有争议的代表性的 5 位作家和 13 位“新武侠”作家，以及近年来“新武侠”主流——“魔幻武侠”的 3 位作家，共 21 位作家与他们的作品，按照作品、

作家为序进行分析。其名单如下：

乙齐上人、徐孝源、金钢、夜雪绿、龙大云、左栢、风从虎、真山、长鲸、雪峰、李宰一、云中行、白夜、张尚洙、崔厚植、柳在用、流沙河、河成珉、全桐潮、剑游魂、韩成洙。

事实上，这个计划过于庞大。工作一开始，就出现了许多问题。在一本有8万到10万字的书中，要囊括21位作家，平均每位作家就只能分到4000至5000字。但仅第一篇的徐孝源论，就有1万多字。再加上随着写作的进行，新的作者接连出现，笔者之前不很了解的作家也不断被挖掘出来。如任俊玉、韩尚云，等等。80年代的作家中，司马达和剑宫人也值得重新审视。因此，笔者对先前的计划做了些许修改，将写作分为两个阶段，第一阶段首先对徐孝源、夜雪绿、龙大云、左栢等作家进行考察。然而修改本仍然因为篇幅所限而需要再次修改，综合一些其他因素，这本书最终呈现给大家的就只有8位作家。

写作计划经历了这样修改、再修改的过程，笔者着实煞费了一番苦心。首先是批评与体裁之间距离的问题。每一种文学体裁都有其习惯和脉络，而作家的创作意图也是源自其所属体裁的习惯与脉络。对于武侠小说这种文学体裁的习

惯和脉络，笔者虽然不是一窍不通，但毕竟也不是专家，再加上对于习惯与脉络的细分并不十分在意，笔者只是将武侠小说这种文学体裁的作品单纯地看做是一种文学作品来读。也就是说，只是想从文学评论的角度来阅读，因此只是根据文学评论的需要，对这种体裁的习惯与脉络给予了适当的关注。总而言之，不是用被体裁禁锢住的视角去阅读作品，而是想用文学本身的角度去阅读。如此一来，笔者的理解同作家的意图就不可避免地产生一定的偏差。情况严重的话，会被作家们指责为“不知所云”（实际上有过类似的反应）。就作家的创作意图而言，同笔者的“评论”相比，专门就通俗文学进行研究的专家的“评论”或许更能具有针对性和启示性。那么，笔者无法回避的一个问题就是：所谓的文学评论针对的不是作家本人的意图，而是文本中显露出来的意图。这种理论对通俗文学是否也适用？在评论与体裁之间距离的问题还没有被解决的状态下，笔者也在思考这样去评论武侠小说是否已经具备了成熟的条件。也期待今后能够有人可以很好地解决文学评论与文学体裁之间的距离问题，做出更好的文学评论，笔者抛砖引玉的作用也就到此为止。遗憾的是，书中没能收入对任俊旭、河成珉、韩尚云等作家的探

讨（这本书的初稿很早就得以完成，在这里本来想追加任俊旭论和《伪恶的世界》的白夜、河成珉、韩尚云论，但因为产生了之前提到的问题，就无法再写下去了。）幸好在《武侠小说的文化意义》中，对风从虎、长鲸、雪峰等作了简要的分析。

在这里，要感谢的人很多。有作为写作对象的各位作家，还有《新东亚》编辑部，《新东亚》发表了笔者的两篇成稿和六篇初稿，提供了6个月的宝贵版面。还要借此机会，对首尔大学奎章阁韩国学研究院表示感谢，继《武侠小说的文化意义》之后，首尔大学奎章阁韩国学研究院对本次出版的新书也给予了极大的支持。当然，最要感谢的是阅读本书的读者朋友们。

全炯俊

二〇〇七年八月

第一章

韩国武侠小说的文化意义^①



一、武侠小说在韩国

中国武侠小说翻译到韩国来最早的是尉迟文的《剑海孤鸿》，由金光洲翻译，改名为《情侠志》，于1961年到1963年在《京乡新闻》上连载。之后，又有《飞虎》（原著为沈纪云的《天阙碑》）从1966年到1968年在《东亚日报》上连载。金光洲翻译的小说以在报纸上连载的形式刊登出来，这对于武侠小说的流行起到了决定性的作用。而最早直接以单行本形式出现的

① 本章取自作者《韩国武侠小说的文化意义》（首尔大学出版社）一书，经作者压缩整理而成。